

12 LECTURES ON PRAGMATICS

语用学十二讲

主编 李 捷 何自然 霍永寿



华东师范大学出版社

语用学十二讲

12 Lectures on Pragmatics

李 捷 何自然 霍永寿 主编

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语用学十二讲/何自然主编. —上海:华东师范大学出版社,2010.11

ISBN 978-7-5617-8261-3

I. ①语… II. ①何… III. ①语用学—IV. ①H0

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第228712号

语用学十二讲

主 编 李 捷 何自然 霍永寿

策划编辑 李恒平

责任编辑 李恒平

审读编辑 李建廷

责任校对 时东明

装帧设计 高 山

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路3663号 邮编200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://ecnup.taobao.com/>

印 刷 者 华东师范大学印刷厂

开 本 787×1092 16开

印 张 18.25

字 数 423千字

版 次 2011年4月第1版

印 次 2011年4月第1次

书 号 ISBN 978-7-5617-8261-3/H·552

定 价 38.00元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

自我国第一本语用学专著^①于1988年出版至今,二十多年过去了。在这段时间里,语用学作为语言学中的一个独立研究分支,受到我国学界的欢迎,而且与国际同行保持密切的联系,学术上取得飞跃的发展。语用学一般被看作是语言学中的一个新兴学科。它研究面广,涉及社会学、人类学、心理学、认知科学等多门学科,因而也被看作是一门综合性学科,但凡涉及人们对自然语言的运用和理解,涉及语言在社会交际中的使用和认知,都属语用学的研究范围。正因为这门学科领域广阔而实用,能有效地指导我们日常语言运作,因而引起我国语言学工作者的极大兴趣,越来越多的语言学同行投身到这个领域从事研究与教学,发表了大量的论文,出版了多种有关语用学的专著和教材。种种迹象表明,语用学已经成为一门显学,这是我们当初所没有预料到的。

语用学作为一个热门学科,相关教材及论著层出不穷。既然有如此丰富的教材,我们为什么还要出版《语用学十二讲》呢?我们以这本教材的几个显著特点来回答这个问题:

1. 语用学的论著虽多,但涉及语言使用与理解的综观性教材尚不多见,要求深入浅出、适合语言类专业学生使用的教科书更付阙如。《语用学十二讲》正是以此为主要目的而编写的一本内容新颖、反映当代语用学重要课题最新成果的教科书。

2. 随着语用学学科的普及和进步,从事这个学科研究和教学的学者也须不断得到充实,而像《语用学十二讲》这样一本紧跟最新研究成果的教材能为他们节省更多的时间和提供更多的新信息,让他们更有信心跟上时代,取得更大发展。

3. 本教材特别突显了多个语用学研究的前沿课题。例如,本书介绍了实验语用学,它将有助于推进关联论、顺应论、模因论等语用学理论的研究。在严格的实验模式下,这些抽象的理论、概念、定义将被转换成一个个具有操作性的实验量,容易为教师和学生所接受,同时也能锻炼学生动手动脑、理论联系实际的能力,增强学习兴趣。实验语用学在国内外都算得上是本学科的前沿研究。我们希望这本教材能提供一个与广大同行进行交流的机会,共同推进中国语用学的发展。

4. 本教材的参编人员均来自教学一线,具有较丰富的教学经验,保证了本教材的实用性。在何自然教授的带领下,参与编写工作的人员多为语用学界崭露头角的年轻学者、教授、博士,他们正在第一线从事语用学教学和科研工作。他们大多是我们自己培养出来的博士,承传了上一代学者优良严谨的治学传统,也是语用学研究新领域的开拓者,他们自身的学术研究正处于学科前沿。

^① 《语用学概论》,何自然编著,1988,湖南教育出版社。

鉴于这些原因,在众多的语用学论著里再增添这样的一本具有上述鲜明特点的、由青年学者掌舵的《语用学十二讲》就不是多余的了。

本书作为一本汇聚最新研究成果的普通语用学教材,力求通俗易懂,深入浅出,可作为英语专业本科生和研究生的教材,也可作为专门从事语用学研究的专业人士的参考书,还可作为公选课教学用书,让非英语专业的学生(含研究生)了解语用学,培养他们良好的语言习惯和言语修养,提高他们使用语言与人沟通的能力。

本书编排新颖、实用。全书分12讲,每一讲围绕一个课题展开论述,由导读、主要内容、练习题(配参考答案)、文献选读等部分构成;读者可根据自己的兴趣和学术基础合理使用每一讲的不同部分:“导读”将本讲的核心、重点内容以纲要的形式展现出来,方便预习和复习;“主要内容”是相关专题的理论介绍及分析应用,是课堂教学、自学的主要内容;“练习题”是对基本理论的巩固和拓展,培养读者独立分析问题、解决问题和演绎归纳的能力,提升理论应用的水平;“参考答案”提供简单明了的习题答案,方便读者及时监控自己的学习掌握情况;“文献选读”围绕本讲课题选取名家的论著,目的在于培养阅读相关文献的能力,为进一步研习有关课题作准备。本书涵盖了指示语、合作原则、言语行为、礼貌与语用、关联理论、顺应论、模因论、语用与翻译、跨文化语用学、会话分析、实验语用学等课题,涉及语言与社会、文化、心理和认知方面的知识,内容丰富、全面。

本书由李捷、何自然、霍永寿任主编,参与编写和审阅工作的人员有:

何自然(教授;博士生导师)编写第一讲及其他章节内容,审阅全书及定稿;

陈新仁(教授;博士;博士生导师)审阅第四、五、十、十一讲初稿;

李捷(讲师;博士生)编写第二、六、十二讲,参编第一讲及第九讲,校阅全书和统稿;

霍永寿(教授;博士;硕士生导师)编写第七讲,全书校阅及参与统稿;

李海辉(副教授;博士;硕士生导师)编写第三讲;

毛延生(副教授;博士)编写第四、五讲;

戴仲平(副教授;博士;硕士生导师)编写第八讲;

李占喜(副教授;博士)编写第九讲;

景晓平(副教授;博士生)和胡旭辉(博士生)编写第十讲;

李民(讲师;博士生)编写第十一讲;

李磊(副教授;硕士)参编第四讲的部分内容;

梅翠平(讲师;硕士)参编第五讲的部分内容及本讲习题;

庄美英(讲师;硕士)参编第八讲的部分内容。

本书在编写过程中还得到了多方的帮助和支持:华东师范大学出版社李恒平主任曾亲自到广州部署编写工作,并提出了许多宝贵意见;华南师范大学外文学学院院长、博士生导师周榕教授给予了大力鼓励与支持。在此一并表示感谢。

本书如出现错误、纰漏,恳请方家指正。凡使用本书作为教材的教学单位、教师可写信到电子邮箱 yuyongxue12@126.com 免费领取配套课件,同时我们也欢迎广大读者来信与我们进行切磋、交流。

编著者

于广州

2010年9月

Contents

目 录

前言/ 1

第一讲 语用学概述/ 1

1.1 引言/ 1

1.2 什么是语用学/ 2

1.2.1 分相论与综观论/ 2

1.2.2 语用学的定义/ 4

1.2.3 语用学的研究面/ 6

1.2.4 语用学的研究方法/ 7

1.3 语用学的学科渊源/ 8

1.3.1 语用学与哲学、逻辑学/ 8

1.3.2 语用学与符号学/ 9

1.3.3 语用学与社会学/ 10

1.3.4 语用学与认知语言学、心理学/ 10

1.3.5 语用学和语义学/ 11

1.4 语用学研究的分支/ 12

1.4.1 语用语言学/ 12

1.4.2 社会语用学/ 13

1.4.3 认知语用学/ 13

1.4.4 语际语用学/ 13

1.4.5 跨文化语用学/ 14

1.4.6 计算语用学/ 14

1.4.7 实验语用学/ 14

1.5 语用学的热点议题/ 15

1.5.1 词汇语用学/ 15

1.5.2 法律语言的语用分析/ 15

1.5.3 语用意义的自动识别/ 16

1.5.4 语言模因现象的语用研究/ 17

1.5.5 语法-语用界面研究/ 17

1.5.6 语用与语境研究/ 19

练习题/ 21

文献选读/ 22

第二讲 指示语/ 24

2.1 引言/ 24

2.2 人称指示/ 26

2.2.1 第一人称指示/ 27

- 2.2.2 第二人称指示/ 28
- 2.2.3 第三人称指示/ 29
- 2.3 时间指示/ 31
 - 2.3.1 时间指示语的语境性/ 32
 - 2.3.2 时间指示语的语法机制/ 33
- 2.4 空间指示/ 35
- 2.5 指示语的语用功能/ 38
 - 2.5.1 礼貌/ 38
 - 2.5.2 语用移情与离情/ 39
- 练习题/ 40
- 文献选读/ 41

第三讲 言语行为理论/ 45

- 3.1 引言/ 45
- 3.2 Austin 的言语行为理论/ 46
 - 3.2.1 表述句与施为句/ 46
 - 3.2.2 言语行为三分说/ 47
 - 3.2.3 言语行为的类别/ 48
- 3.3 Searle 的言语行为理论/ 49
 - 3.3.1 言语行为的重新分类/ 49
 - 3.3.2 间接言语行为理论/ 52
- 3.4 言语行为的语境考察/ 54
 - 3.4.1 言语行为的施为性/ 55
 - 3.4.2 言语行为与礼貌/ 57
 - 3.4.3 显性施为句与隐性施为句的语境对比/ 58
- 练习题/ 59
- 文献选读/ 61

第四讲 会话含意理论/ 63

- 4.1 引言/ 63
- 4.2 合作原则/ 64
 - 4.2.1 合作原则的四准则/ 64
 - 4.2.2 会话准则的违反/ 66
- 4.3 会话含意/ 71
 - 4.3.1 会话含意的种类/ 72
 - 4.3.2 会话含意的特点/ 74
 - 4.3.3 基于合作原则的会话含意推导/ 76
 - 4.3.4 会话准则的违反与幽默/ 77
- 4.4 会话含意理论的修正与发展/ 79

- 4.4.1 Horn 的会话含意两原则简介/ 79
- 4.4.2 Levinson 的会话含意三原则简介/ 81
- 练习题/ 82
- 文献选读/ 84

第五讲 礼貌与语用/ 87

- 5.1 引言/ 87
- 5.2 Lakoff 的礼貌规则/ 88
- 5.3 Leech 的礼貌原则/ 90
 - 5.3.1 礼貌原则概要/ 90
 - 5.3.2 礼貌总则 GSP/ 93
- 5.4 Brown & Levinson 的面子论/ 94
 - 5.4.1 面子论简述/ 94
 - 5.4.2 面子威胁行为/ 96
 - 5.4.3 礼貌调控策略/ 97
- 5.5 礼貌研究论评/ 99
 - 5.5.1 礼貌原则本体属性剖析/ 100
 - 5.5.2 礼貌原则与合作原则之间的关系/ 104
- 练习题/ 106
- 文献选读/ 107

第六讲 关联论/ 111

- 6.1 引言/ 111
- 6.2 关联论概要/ 112
 - 6.2.1 关联论的核心内容/ 113
 - 6.2.2 关联论与会话含意理论/ 114
- 6.3 关联与交际模式/ 116
 - 6.3.1 代码模式/ 117
 - 6.3.2 推理模式/ 118
- 6.4 关联论研究现状/ 122
 - 6.4.1 关联-顺应论/ 122
 - 6.4.2 关联-优选论/ 122
 - 6.4.3 关联-心理空间论/ 123
- 6.5 关联论评析/ 124
 - 6.5.1 关联论与哲学/ 125
 - 6.5.2 关联论与社交文化/ 125
 - 6.5.3 关联论与实验研究/ 126
- 练习题/ 127
- 文献选读/ 127

第七讲 语言的顺应/ 129

- 7.1 引言/ 129
- 7.2 顺应论的理论来源与核心概念/ 130
 - 7.2.1 顺应论的理论来源/ 130
 - 7.2.2 顺应论的核心概念/ 132
- 7.3 语言与顺应/ 136
 - 7.3.1 语境因素的顺应/ 136
 - 7.3.2 语言结构选择的顺应/ 138
 - 7.3.3 顺应的动态过程/ 139
 - 7.3.4 顺应过程意识突显程度/ 140
- 7.4 顺应论的应用研究/ 141
 - 7.4.1 顺应论与语法研究/ 141
 - 7.4.2 顺应论与语言教学/ 142
- 7.5 顺应论简评/ 143
- 练习题/ 143
- 文献选读/ 145

第八讲 语言中的模因/ 147

- 8.1 引言/ 147
- 8.2 模因与语言/ 149
 - 8.2.1 语言模因/ 149
 - 8.2.2 成功语言模因的类型/ 149
- 8.3 语言模因的复制和传播/ 151
 - 8.3.1 模因基因型传播/ 151
 - 8.3.2 模因表现型传播/ 152
- 8.4 模因的语用效应/ 154
 - 8.4.1 语言模因变形传播的语用效应/ 154
 - 8.4.2 语言模因合并传播的语用效应/ 157
- 8.5 研究语言模因的意义/ 158
 - 8.5.1 模因与翻译/ 158
 - 8.5.2 模因与交际/ 159
 - 8.5.3 模因与语言教学/ 161
- 练习题/ 163
- 文献选读/ 163

第九讲 语用翻译/ 166

- 9.1 引言/ 166
- 9.2 基于语用分相的翻译研究/ 166
 - 9.2.1 国外基于语用分相的翻译研究/ 166

9.2.2	国内基于语用分相的翻译研究/	167
9.3	关联论与翻译研究/	168
9.3.1	国外基于关联论的翻译研究/	169
9.3.2	国内基于关联论的翻译研究/	169
9.4	顺应论与翻译/	173
9.4.1	翻译中的语境关系顺应/	174
9.4.2	翻译中的语言结构顺应/	174
9.4.3	翻译中的顺应动态性/	175
9.4.4	翻译中的顺应意识突显性/	176
9.5	关联-顺应论与翻译研究/	177
9.5.1	作者与译者间的关联/	177
9.5.2	信息/交际意图的翻译/	178
9.6	语用翻译研究前景与展望/	180
	练习题/	180
	文献选读/	180
第十讲	跨文化交际中的语用问题/	182
10.1	引言/	182
10.2	跨文化语用学的研究视角/	183
10.2.1	跨文化语用学研究综述/	184
10.2.2	跨文化语用学中语用原则的普遍性与相对性	
	/	185
10.2.3	语用原则与文化因素的互动分析/	185
10.3	语际语用学/	188
10.3.1	语际语用学概述/	188
10.3.2	语际语言的理解与表达/	190
10.3.3	语用失误和语用迁移/	192
	练习题/	195
	文献选读/	195
第十一讲	会话分析/	197
11.1	引言/	197
11.2	会话分析的基本单位/	198
11.2.1	话轮/	198
11.2.2	语对/	199
11.2.3	语列/	201
11.3	话轮的转换、维持与提供/	202
11.3.1	转换关联位置/	202
11.3.2	话轮的转换/	203

- 11.3.3 话轮的提供/ 204
- 11.3.4 话轮的维持/ 205
- 11.4 会话的开始、结束与话题转换/ 206
 - 11.4.1 会话的开始/ 206
 - 11.4.2 会话的结束/ 207
 - 11.4.3 话题的转换/ 207
- 11.5 会话调整/ 210
 - 11.5.1 会话修正/ 210
 - 11.5.2 会话重述/ 211
 - 11.5.3 会话增量/ 211
- 11.6 听者反应/ 212
 - 11.6.1 最小反馈/ 212
 - 11.6.2 重叠/ 214
 - 11.6.3 沉默/ 214
- 11.7 话语标记语与语码转换/ 215
 - 11.7.1 话语标记语/ 215
 - 11.7.2 语码转换/ 217
- 练习题/ 218
- 文献选读/ 219

第十二讲 实验语用学/ 222

- 12.1 引言/ 222
- 12.2 实验语用学的学科基础/ 223
 - 12.2.1 实验语用学与实证哲学/ 224
 - 12.2.2 实验语用学与心理学/ 225
 - 12.2.3 实验语用学与统计学/ 226
- 12.3 实验语用学的研究方法/ 227
 - 12.3.1 定量研究与语用学研究/ 227
 - 12.3.2 调查研究法/ 228
 - 12.3.3 实验研究法/ 230
- 12.4 实验语用学的研究课题/ 233
 - 12.4.1 等级会话含意的实验研究/ 233
 - 12.4.2 言语行为的实验研究/ 235
 - 12.4.3 转喻认知的实验研究/ 237
- 12.5 实验语用学技术简介/ 239
 - 12.5.1 心理实验软件/ 239
 - 12.5.2 心理实验技术/ 242
- 练习题/ 245
- 文献选读/ 245

附录 1 人名对照表/ 248

I. 按英语字母顺序排列/ 248

II. 按汉语拼音字母顺序排列/ 249

附录 2 语用学常用术语对照表/ 252

I. 汉英术语对照表/ 252

II. 英汉术语对照表/ 256

附录 3 参考答案/ 261**参考文献/ 270**

第一讲 语用学概述

导读：语用意义涉及发话人、受话人等语境因素的相互影响与制约。判断一个意义是否属于语用学的研究范围，需要从发话人、受话人、语境等因素来考虑。语用学的研究对象就是发话人和受话人之间、话语和语境之间的互动关系。语用学的研究范围包括发话人意义和发话人所指、指引词语、直接与间接言语行为、会话含意、关联理论、前提、语言的非直义用法等。语用学来源于语言哲学，发展过程中与逻辑学、人类学、心理学、认知科学、计算机科学、统计学等多个学科不断交融，形成明显的多元化发展趋势。

1.1 引言

语用学, pragmatics, 最先由美国符号学家、哲学家 Morris 于 1938 年在他的 *Foundations of the Theory of Signs* 中提出。他认为句法学(syntax)、语义学(semantics)和语用学(pragmatics)一并构成了符号学(semiotics)研究的三大分支, 并对它们的研究对象分别做了界定: 句法学(即符号关系学)研究“符号与符号之间的形式关系”, 语义学研究“符号与符号所指对象之间的关系”, 语用学研究“符号与符号使用者和解释者之间的关系”。所谓符号使用者和解释者, 实质上就是指交际中的人。因此, 语用学的主要研究内容是发话人和受话人是如何使用语言这一符号来达成交际目的的。Morris(1946)后来对语用学做了进一步定义: 语用学是对“符号的来源、用法及其在行为中的作用”的研究。当时, 受研究条件和思路的影响, 语用学只处于萌芽状态。到了 20 世纪 60—70 年代, 语言学家仍很少关注语用学, 即使有人提及语用学, 也只是将它比作“杂物箱”(ragbag; Leech, 1983)或“废纸篓”(waste-paper basket; Bar-Hillel, 1971), 扮演着容纳从语义学角度无法解决的问题的角色。这个角色也从深层次说明, 语用学与语义学有着很大不同, 不能相互替代。否则, 就不会出现这种现象。

语用学作为一门独立学科得以确立的标志性事件是 1977 年 *Journal of Pragmatics* 在荷兰的发行和 1986 年总部设在比利时的国际语用学学会(the International Pragmatics Association, 简称 IPPrA)的创立。而促成这一变化背后的因素是西方哲学的语言学转向。20 世纪, 随着数理逻辑的发展, 西方哲学发生了一次轰轰烈烈的“语言学转向”(linguistic turn), 语言哲学由此产生。此前西方哲学也有过几次值得一提的转向: 柏拉图(Plato)和亚里士多德(Aristotle)时代, 哲学研究焦点从神学转移到人类自身; 笛卡尔(Descartes)和康德(Kant)时代, 哲学研究的重心由外部客观世界转移到人的意识主体世界; 而语言哲学则从纯粹主体转向主体与客体的中介——符号(语言)。语言哲学时代的巨擘有弗雷格(Frege)、罗

素(Russell)、摩尔(Moore)、皮尔斯(Peirce)、维特根斯坦(Wittgenstein)、奥斯汀(Austin)和塞尔(Searle)等。他们对语用学的发展都有所贡献。例如,分析哲学创始人之一的Wittgenstein,其后期代表作《哲学研究》中提出了“语言游戏论”和“工具论”,强调语言即使用,具有行事的功​​能。而哲学家Austin提出的言语行为理论更是语用学的奠基之作。而他的学生——美国语言哲学家Searle(1969)所发表的《言语行为》延伸了这一理论,认为言语行为是人类交际的基本单位。随着语言哲学思想的不断传播,语言学家的研究思路和对语言的看法也在改变。例如,英国著名语言学家Lyons(1968)在60年代说过,像结构语言学那样用特别抽象的方法来研究语言,与用较为实际的方法来研究语言,两者之间并无对立之处(这里的“结构语言学”泛指当时对抽象的语言系统的理论研究,“较为实际的方法”指语言的实际用法研究,即语用学)。他指出,人们热衷于研究语言实际用法的倾向与探讨形式的现代语言学理论并不对立,因为那些抽象的理论归根到底是为了解释人们如何实际使用语言。这就是说,语言学应从整体上(包括语用学在内)看作是一门学科,而研究语言的抽象形式和语言的实际使用只不过是属于语言学这门学科整体内的分相研究。Lyons也认为,对语言作抽象理论研究的所谓“形式主义”(formalism)与人们所热衷的对语言作实用性研究的“现实主义”(realism)之间的“对立”其实并不存在,它仅仅是人们在自己的头脑中“制造”出来的。一旦诸如此类的障碍和问题被解决了,语用学独立学科地位的确立就成为在所难免的事情了。

时至今日,语用学强大的学科生命力使得它成为语言学研究中的一个必不可少的分支。语用学的旺盛生命力在于它能不断吸收各个学科的菁华,与本学科的研究使命相结合,不断更新研究理念,不断推陈出新,力求多视角地对语言进行综观性的研究(Verschueren, 1999/1995)。语用学直接来源于语言哲学,发展过程中与逻辑学、人类学、心理学、认知科学、计算机科学、统计学等多个学科不断交融,形成明显的跨学科发展趋势。现在,语用学的触角已经伸向语言学研究的各个分支,如与文体分析相结合的篇章语用学,与二语习得、(狭义)应用语言学相结合的语际语用学,等等。作为语言哲学转向另一个产物的生成语言学派,也对语言的语用方面给予了充分重视。多元的学科渊源不仅形成了语用学多样化的研究视角,也使得它在定义、研究重心和研究方法等方面具有多重性。

1.2 什么是语用学

尽管学界对什么是语用学各持己见,但广为接受的是Davis(1991)的语用观:语用学研究人们如何理解和运用语言以及在理解和运用语言时的心理认知,语用学的研究内容既是语言学家的研究对象,也是心理学家的研究对象。因此,语用学的研究范围包括发话人意义和发话人所指、指引词语、直接与间接言语行为、会话含意、关联理论、前提、语言的非直义用法等。Davis的这一观点克服了Morris(1971)将语用学研究范围无限延伸后导致的误解:Morris认为“语用学是研究符号的有生命方面,即……研究符号作用下出现的所有心理、生理和社会现象”(p. 43),这个范围过于宽泛。究竟什么是语用学?这里从以下各方面进行阐述。

1.2.1 分相论与综观论

Levinson(1983)根据学者们不同的语用观将研究语用学的阵营划分为两大流派:英美

学派和欧洲大陆学派。^① 英美学派将语用学看成是与语音学、音系学、句法学、形态学(morphology)、语义学等一样的语言学研究分支,是一种分相论,也称微观语用学(micropragmatics),它把语用学的研究内容局限在与句子结构和语法有关的各个具体论题之内,如对指示语(deixis)、前提(presupposition)、会话含意(conversational implicature)、言语行为(speech acts)、会话结构(conversational structure)等语言构成成分进行动态研究。欧洲大陆学派则主张凡与语言理解和使用有关的都是语用学的研究对象,是一种综观论,也称宏观语用学(macropragmatics)。宏观的语用学研究面非常宽广,除了上述这些内容外,还包括话语分析、社会语言学、心理语言学、交际人类文化学(ethnography of communication)、二语习得等方面的部分内容。

英美学派所主张的分相论为语用学划定了较清晰的界限,与综观论相比,具有较好的操作性和可理解性,因而更为流行。相当多的语用学著作(Levinson, 1983; 何自然, 1988, 1997; 何兆熊, 2000; Green, 1989/1996; Blakemore, 1992; Mey, 1993; Thomas, 1995; Grundy, 1995; Yule, 1996)都体现了这种思想。从时间上看,综观论与分相论几乎是同时出现的。据 Verschueren 的发现,早在 70 年代, Haberland 和 Mey (1977) 就提出了语用综观的想法,认为“语言学的语用学……可以说是看待语言现象的一个新途径,而不是要表明与其他学科划清界限”(见 Verschueren, 1995: 12)。1985 年,国际语用学学会秘书长 Verschueren 在意大利的一个国际语用学研讨会上发表了《语用综观》一文,明确提出了语用学是对语言的一种综观(a perspective on language)的观点。1999 年,他对 1987 年在《语用学:关于语言顺应的理论》提及的综观论进行了修改和完善,出版了 *Understanding Pragmatics* 的专著,系统地阐述了语用综观论和顺应论,认为语用学是从认知、社会和文化角度对语言使用这种行为的综观,关注的焦点是语言的使用和选择。他提出语用综观论的理由是:语音学、音系学、句法学、形态学和语义学都与语言的组成成分如语音、语义有关,而语用学研究的内容不是严格的语言组成成分,它只不过为人们分析语言提供一个不同的视角。在语用综观论的统领下,顺应论认为语言具有变异性(variability)、商讨性(negotiability)和顺应性(adaptability),语言使用的过程实际上是一个为了顺应而不断选择的过程。任何语用描写和语用解释都应从顺应的语境关联成分(contextual correlates of adaptability)、顺应的结构对象(structural objects of adaptability)、顺应的动态性(dynamics of adaptability)和顺应过程的意识突显程度(salience of the adaptation process)四个角度进行综合的语用分析。Verschueren 算得上语用综观论的代表人物。

这两种学派的影响延续至今。例如, Yan Huang (黄衍, 2007) 所出版的 *Pragmatics* 与 Horn 和 Gregory Ward (2006) 所编著的 *The Handbook of Pragmatics* 沿袭的还是英美学派的做法:在讨论指示语、前提、会话含意、言语行为、会话结构等课题后,对语用-语义、语用-句法、语用-认知等跨面研究做了探讨。欧洲大陆学派这边的发展也是令人叹为观止的,他们的研究成果主要反映在比利时国际语用学学会(IPrA)所主办的 *Pragmatics*^② 季刊、在荷兰出版且被 Elsevier 数据库收录的 *Journal of Pragmatics* 月刊以及 *Pragmatics and Beyond*

① 注意:这里的划分依据是他们对语用学的理解,不是他们所在的国家、地域,英美两国的学者中也有持综观论的,反之亦然。

② 该刊前身系国际语用学会(IPrA)曾不定期出版的语用学论文集 *IPrA Papers in Pragmatics*, 1991 年改为季刊 *Pragmatics*, 从较广的范围刊登语用学论文,将语用学视为语言和交际在功能方面(即认知、社会、文化方面)的综观。

系列丛书之中,最近的研究兴趣是实验语用学。这个圈子不仅定期组织召开实验语用学研讨会,还于2009年11月20日在欧洲科学基金会(European Science Foundation)的资助下建立了以法国学者Ira Noveck为领军人物的网上交流平台——欧洲实验语用学网站<http://www.euro-xprag.org/>,提供有关实验语用学的研究课题、目标、研究方法、会议信息等内容,以及资助欧洲各成员国的实验语用学研究项目。实验语用学本质上还是综观论。可见,这两大阵营的语用观对语用学这一学科的发展的影响是相当深远的。

1.2.2 语用学的定义

语用学的定义有诸多版本,涵盖了语用研究的多个层面。譬如,Levinson(1983: 7—24)认为语用学是从功能的角度研究语言的学问,研究内容包括语言结构中被语法化或被编码的语言和语境之间的关系、语义学理论不涉及的意义的各方面、语言理解所必需的语言和语境之间的关系、语言使用者将语句和恰当使用该语句的语境结合起来的能力等部分。通过不同的角度,“语用学”的定义有以下几种:

1) 研究发话人意义,如:

- a) Pragmatics is the study of speaker meaning. (Yule, 1996: 3)
- b) Pragmatics is a theory which seeks to characterise how speakers use the sentences of a language to effect successful communication. (Kempson, 1975: 84)
- c) Pragmatics is the study of the ability of language users to pair sentences with the contexts in which they would be appropriate. (Levinson, 1983: 24)
- d) In this book I shall be working towards a definition of pragmatics as meaning in interaction. (Thomas, 1995: 24)
- e) Pragmatics is the study of the expression of relative distance. (Yule, 1996: 3)

Yule(1996)认为语用学应该研究发话人/作者所传递的意义和受话人/读者所理解的意义,即话语的生成和理解。因为话语理解发生在话语生成之后,因此话语生成过程——发话人意义(speaker meaning)的阐发过程至关重要。以上这些说法都是从这一角度来对语用学下定义的。如果从发话人角度来看,语用学的研究层面应关注发话人如何通过特定话语来表达特定意图,以及影响这种意图表达和理解的言语、语境和语用因素。该层面的研究课题有:对请求、建议、拒绝、道歉等直接或间接言语行为所传达的施为用意(illocutionary force,相当于语用用意、发话人意义)进行研究;对实施某特定言语行为而使用的语用策略(如礼貌策略)及其运用的条件等进行研究;对发话人所表达的语用移情、语用态度等进行探讨等等。

2) 研究受话人的理解,如:

- a) Pragmatics is the study of how more gets communicated than is said. (Yule, 1996: 3)
- b) Pragmatics, as a topic in linguistics, is the study of the use of context to make inferences about meaning. (Fasold, 1993)
- c) Pragmatics is the study of understanding intentional human action. (Green, 1996: 2)

Fasold(1993)从话语理解的角度认为,语用学是利用语境去推导意义的学问。也就是

说,受话人为了获知发话人意欲传达的交际信息往往需要对话语明说内容(what is said)进行推理,通过推理获取话语表面意义以外的相关信息,即话语的含意。这与上述 Yule (1996: 3)关于语用学“研究如何通过话语明说内容传递更多的信息”的定义相一致。这一类的定义侧重于研究受话人如何对发话人发出的话语进行理解,相关的研究面包括:从发话人的话语特征入手,探讨它们为受话人的理解提供了哪些线索或证据;受话人如何利用语境因素理解发话人所表达的信息意图;导致受话人对发话人所说话语产生误解的因素和这些话语对受话人所产生的不同程度的影响。由于理解本身是一个认知心理过程,所以这方面的课题主要涉及言语交际中的认知。

3) 研究语境与意义之间的关系,如:

a) Pragmatics can be usefully defined as the study of how utterances have meanings in situations. (Leech, 1983: x)

b) Pragmatics is the study of the conditions of human language uses as these are determined by the context of society. (Mey, 1993: 42)

c) Pragmatics is the study of contextual meaning. (Yule, 1996: 3)

语境在交际中起着非常重要的作用:发话人要得体地运用语言必须考虑语境因素,可以利用受话人、时间、地点、交际双方的社交距离以及上下文环境等语境信息营造出奇妙的话语内容;受话人须结合语境来理解发话人,这样才能恰当地理解发话人在特定语境中所传递的交际信息。因此, Yule 认为“语用学研究语境意义”(Yule, 1996: 3)。其实这一认识与 Leech(1983)的观点一致,都主张语用学研究话语在不同情景下是如何产生意义的。对前提、含意、施为用意以及其他语用含意的表达和理解都离不开语境,语境是语用学研究中不可或缺的重要因素。

4) 语用综观论,如

Pragmatics (is) a general functional perspective on (any aspect of) language, i. e. as an approach to language which takes into account the full complexity of its cognitive, social, and cultural (i. e. meaningful) functioning in the lives of human beings. (Verschueren, 1995: 13 - 14)

上文已经提及 Verschueren 的语用综观论,这里不再赘述。综观论是一种广义的语用观。持此类广义语用观的还有 Green (1996),她指出语言学的语用学(linguistic pragmatics)是涉及语言学、认知心理学、文化人类学(cultural anthropology)、哲学(包括逻辑学、语义学、行为理论)、社会学(包括人际动态学(interpersonal dynamics)、社会规约)和修辞学等领域的一门交叉学科,有些方面属于认知科学范畴。因此,语用学涉及解释发话人如何采取一定行为去完成某种交际目的,此过程中发话人的信念、意图或目的、计划以及行为等都是语用学的研究对象。简言之,语用学研究有目的的人类行为及其理解问题。

除上述定义外,Blakemore(1992)从认知心理学的角度对话语理解进行了一系列的探索,最后形成了对话语理解的系统的认知语用分析。她指出受话人的语言知识和其世界知识(world knowledge)之间存在一定差异,这一差异隐含了语义学与语用学之间的差异。Leech(1983)认为语用学就是研究不同言语情景(speech situation)下的意义,这反映的是语言知识与非语言知识之间的差异问题。但 Blakemore 则认为, Leech 提出的言语情景包括一些独立于发话人和受话人的客观因素,它不是一种心理构建体(psychological construct),